

※オリジナル・アートワークを再現しているため、ジャケット上の表記が実際の収録内容と異なる箇所がございます。
 ※一部オリジナル・マスターテープに起因するノイズ等がありますがご了承ください。

制作協力：Junichi YAMADA

紙ジャケ
 最新情報
 ユニバーサル ミュージックの「紙ジャケ」最新情報がココに集結!

www.um-kami.com

www.facebook.com/umkami

■ユニバーサル ミュージック ニュースレター会員募集中!

ユニバーサル ミュージック ニュースレターに登録(無料)すると最新のアーティスト・ジャンル別インフォメーションやスペシャルオファー等をメールで受け取ることができます。
 *パソコン・スマートフォン・携帯(一部非対応有)どちらへの配信も対応しています。

詳しくはこちらから! <http://umusic.ly/umnews>



■ユニバーサル ミュージックのホームページ

<http://www.universal-music.co.jp/>



※コンテンツによっては対応しない機種があります。また、傷、汚れ、破損、光の反射などによって読み取れない場合があります。



16・7・27 ㊦ ㊧ 17・1・26まで

©2005 Capitol Records, LLC. ©1978 Capitol Records, LLC. USM JAPAN, A UNIVERSAL MUSIC COMPANY.
 Marketed & Distributed by UNIVERSAL MUSIC LLC Made in Japan STEREO <ROCK>

●このCDを、著作権法で認められている権利者の許諾を得ずに、①賃貸業に使用すること、②個人的な範囲を超える使用目的で複製すること、③ネットワーク等を通じてこのCDに収録された音を送信できる状態にすることを禁じます。

<取り扱い上のご注意> ●ディスクは両面共、指紋、汚れ、キズ等をつけないように取り扱って下さい。●ディスクが汚れたときは、メガネふきのような柔らかい布で内周から外周に向かって放射状に軽くふき取って下さい。レコード用クリーナーや溶剤等は使用しないで下さい。●ディスクは両面共、鉛筆、ボールペン、油性ペン等で文字や絵を書いたり、シール等を貼付しないで下さい。●ひび割れや、変形、又は接着剤等で補修したディスクは、危険ですから絶対に使用しないで下さい。 <保管上のご注意> ●直射日光の当たる場所や、高温・多湿の場所には保管しないで下さい。●ディスクは使用後、元のケースに入れて保管して下さい。●ジャケットや付属の投込み類が変形したり変色しないよう注意して下さい。

STARZ

スターズ

ATTENTION SHOPPERS!

黒い稲妻 [+2]

1 夜はふたりで
 HOLD ON TO THE NIGHT

2 俺の彼女
 SHE

3 希望に燃えて
 THIRD TIME'S THE CHARM

4 アイル・ビー・ゼア
 (ANY WAY THAT YOU WANT IT)
 I'LL BE THERE

5 君に狂って
 WAITIN' ON YOU

6 恋のひらめき
 X-RAY-SPEX

7 酒に溺れて
 GOOD ALE WE SEEK

8 クールに行こう
 DON'T THINK

9 ひとりぼっちのジョニー
 JOHNNY ALL ALONE

- Bonus Tracks -

10 テキサス
 TEXAS

11 ウィンド
 WIND

All music composed by Starz

1970年代中盤におけるアメリカン・ハード・ロックの隆盛は、数多の個性的なバンドを世に送り出すことになった。ひと足先に成功を収めていたグランド・ファンク・レイルロードやマウンテンに続けとばかりにシーンに飛び出してきたのは、エアロスミス、ブルー・オイスター・カルト、キッス、エンジェル、デリンジャー、モントローズ、レッグス・ダイヤモンド、イェスタデイ&トゥデイ、パイパー、チープ・トリック……といった面々だったが（そこにはストラップスやベイビーズといったイギリス勢も参戦した）、彼らはハードなサウンドだけでなく、そのルックスや奇抜なステージングで、ある種アイドル的な人気も獲得するなど当時のロック・ビジネスにさらなる成長をもたらした。いまやレジェンドとなったエアロスミスやキッスを筆頭に、先に名を挙げたバンドはそれぞれの形でシーンに爪跡を残したものの、一方では残念ながら陽の目を見ずに埋もれていったバンドも少なくなかった。そんな時代に鳴り物入りでデビューしたのが本稿の主人公たるスターズである。結論から言えば彼らはリアル・タイムでは大きな成功を掴めなかったのだが、そのエッセンスは

80年代にボン・ジョヴィ、モトリー・クルー、ポイズン、トウイステッド・シスターらによって踏襲されただけでなく、世代を超えたバンドたちによっていまなお脈々と受け継がれている。今回のリイシューを機に歴史の片隅に追いやられていた伝説のメロディアス・ハード・ロック・バンドの復権が果たされることを願ってやまない。

スターズの母体となったのは、エリオット・ルーリー（vo, g / 75年に自身の名を冠した秀逸なソロ・アルバムを残したのち映画音楽の道へと進んでいる）、ピーター・スウェヴォル（b）、ジェフ・グローブ（ds: ジョー・X・デューブ）、ラリー・ゴンスキー（key）からなる4人組のルッキング・グラスというバンドである。彼らは72年にエピック・レコーズから発表した「Brandy (You're A Fine Girl)」を全米チャート1位に送り込み、74年にはブレンダン・ハーキン（g）が加入して5人組となったが、ほどなくしてフロントマンのルーリーが脱退。そこでバンドはヴォーカリストのオーディションを行ない、合格したジョージア出身のマイケル・リー・スミスを加えた新たなラインナップで「Highway To Hollywood /

Rock This Town」(A面曲のみルッキング・グラスのベスト盤「Brandy (You're A Fine Girl)」でCD化されている)を発表するも不発に終わり、エピックとの契約を失ってしまう。しかし、バンドはスミスの主導でフォーリン・エンジェルズと改名して活動を続け、エピック時代のプロデューサーだったクライヴ・デイヴィスの導きもあって今度はアリスタ・レコーズとのディールを結ぶことになった。アリスタではジャック・リチャードソン（ゲス・フーやアリス・クーパー、ポコなどの仕事で知られる）のプロデュースのもとトロントのサウンド・ステージでレコーディングを行ない、そのマテリアルのなかから75年3月に「Just Like Romeo And Juliet / Ride It To The End Of The Line」(A面はリフレクションズのカヴァーで全米チャート106位)が、同年6月に「The Kid Gets Hot / Ride It To The End Of The Line」がシングルとして発売されたが、結局アルバムはリリースされることはなかった（このときのセッションの様子は2003年に「Recorded At Sound Stage Studios」として発掘されている）。なお同時期にはスウェヴォル、

デューブ、ハーキンが76年公開のアダルト映画「The Divine Obsession」のサウンドトラックに携わっている。

75年9月、そんなバンドにバンギ〜ストリーズ（73年のヒット「ブラザー・ルイ」が代表作）のギタリストだったリッチー・ラノーという新戦力が加わった。直後にゴンスキーがバンドを離れたが、幸運にも10月3日にペンシルヴァニアのタワー・シアターで行なわれたキッスのコンサート（「ア・ライブ!」に伴うツアーの一環）のフロント・アクトに抜擢されるという大チャンスを得ることができた。そこでキッスのマネージャーだったビル・オーコインに認められて（キッスも所属していた）オーコイン・マネージメント／ロック・ステディ・プロダクションとマネージメント契約を結んでいる（ラノーはオーディションでバンドに加入したのだが、キッスとの共演を見越してのものだったとも言われている）。彼らはすぐにレコード・プラントを使ってデモ・レコーディングを開始するとともに（この音源は87年の『Do It With The Lights On』や2000年の『Back In The Day』としてリリースされている）、オーコインの右腕だったシヨーン・デラニー

の進言から心機一転、スターズとその名をあらためたのであった（このころラノーのギターネックに星があしらわれていたり、スミスやデューブが星のネックレスを愛用していたかららしい）。

オーコインの動きも早く、すぐにキャピトル・レコーズとの契約を結び、プロデューサーにはエアロスミスをスターに押し上げた名匠ジャック・ダグラスを招聘。バンドは76年8月に『巨星 (Starz)』で華々しいデビューを飾った。その後エアロスミス、ブルー・オイスター・カルト、ラッシュ、キッスらとツアーを周るなど世間にその存在をアピールしたのち、77年3月に再びダグラスのプロデュースによる2作目『灼熱の砂漠 (Violation)』を発表。そこからシングル・カットされた「チェリー・ベイビー」が全米33位を記録するスマッシュ・ヒットとなっている。こうしてアメリカン・ハード・ロックの次世代を担う存在として期待された彼らは、翌78年1月にセルフ・プロデュースによる3作目『黒い稲妻 (Attention Shoppers!)』をリリース。いまならばパワー・ポップとも形容できそうなサウンドを展開してみせたのだが、これが大衆には

受け入れられず、さらにはハーキンとスウェヴォールの脱退という事態を招いてしまった。そこで彼らはボビー・メッサーノ (g) とオアヴィル・デイヴィス (b / 元ハイドラ〜レックス※スミスの弟であるレックス・スミス率いるバンド) という新メンバーを迎え、ジャック・リチャードソンのプロデュースのもとハード路線に回帰した4作目『コラシウム・ロック』を78年10月に発表したのだが、ときはパンク／ニューウェイヴ時代へと突入しており、最早彼らの居場所はなかったのである。

レコード会社との契約を失ったバンドは、79年にラノーとデューブがベーシストのピーター・スキャンスとハード・コアを結成して活動するようになる。そして80年にスミス、ラノー、ハーキン、デイヴィス、ダグ・マディック (ds) というメンバーで解散ツアーを行ない、その活動にピリオドを打ったのだ。しかし、81年になるとスミス、ラノー、マディック、スキャンスが再集結。当初はスターズの名で活動を始めたが、すぐにヘルキャッツへと改名。82年にはレディオ・レコーズからバンド名を冠した5曲入りミニ・アルバムを発表するも、うまくはいかなか

た (ラノーとスキャンスはその後もメンバーを変えながらバンドを続け87年にはヘルキャッツ名義でフル・アルバムも発表している)。85年にはスターズの未発表音源を収めた12インチ「Piss Party」を発売。89年にラノーが持っていたスターズの音源から77〜78年のライヴを纏めた『Live In Action』がリリースされると、ベストやオリジナル・アルバムのCD化も始まることになり、それに気をよくしたラノーはスターズの再結成を画策する (かつてのプロデューサー、ジャック・ダグラスにも相談したという)。

90年、ニューヨークのラノーのもとに集まったのはスミス、ハーキン、マディックというメンバーだった (スウェヴォールはこの年の1月23日にエイズで他界していた)。5曲の新曲をレコーディングするも結局、レコード契約には結びつかず、再結成は頓挫してしまう。なお92年にはこのときの音源を中心とした未発表曲集『Requiem』がリリースされている。アーカイヴ音源のリリースが集中した2000年にはスミス、ハーキン、デューブのオリジナル・メンバーにブルーノ・ラヴェル (b / 元デンジャー・

デンジャー) を加えて動き出すという話も伝わってきたが、スターズが本格的にリユニオンを果たしたのは03年のことだった。根強い人気を誇っていたイギリスのプロモーターの要請を受け、スミス、ラノー、ハーキン、デューブとベーシストのジョージ・ダイアナというラインナップでツアーを敢行。05年11月5、6日にはニュージャージーのティーネックで2日に亘って『Starzfest 2005』を開催し、そのときにはデイヴィスとメッサーノもジョイントした (その後再び脱退したハーキンに代わってメッサーノが加入)。この間の模様は『Extended Versions』『Come Out At Night-Live, In Ohio 2004』やDVD『Live At Jaxx!』『Back In Action Live 2003』といった作品としても残されている。その後も断続的に活動を続け (ラノーは自身のグループであるリッチー・ラノー・グループ〜リッチー・ラノーズ・オール・スターズと並行して)、09年8月21日にサン・アントニオで行なわれたライヴを収録した『Unplugged』も発表。12年にはメッサーノからスティーヴ・デアカーティスへとチェンジし、現在ではアレックス・ケーンがそ

の任を務めている。15年3月にはイギリス・ツアーを行なったばかりか、今年(16年)には新作の発表も噂されるなど、スターズはいまでもその歩みを進めているのであった。

『黒い稲妻』

『チェリー・ベイビー』と『灼熱の砂漠(Violation)』のヒットによって、ファンはもちろんバンド自身もさらなるブレイクを目指すことになった。そんななかメンバーはスターズ以外の活動も行なうようになっていく。それまではマネージメント側にいたショーン・デラニーがソロ・アーティストとしてアルバムを出すことになり、ベースのピーター・スウェヴォルに声がかけられる(コーラスとして参加)。それは79年の『Highway』として結実したのだが、デラニーは続けてスカット・ブラザーズ(ヴィレッジ・ピープルのディスコ・バンド)を結成。スウェヴォルをそのメンバーとしても起用して『Strange Spirits』(79年)、『Rico And The Ravens』(81年)という2作を残した。またリッチー・ラノーとブレンダン・

ハーキンの両ギタリストも、それぞれキッスのジーン・シモンズとピーター・クリスのソロ(どちらも78年発表)に参加している。

3作目の制作に入ったバンドは、よりハードなサウンドを追求しようとするラノーと、ポップな方向を標榜するハーキン&スウェヴォルの間でちょっとした対立が生まれていた。マネージメントとレコード会社は先のヒットを無駄にしないよう、新作のレコーディングを急かしたのだが、そのことによってデビュー以来のつきあいだったジャック・ダグラスをプロデューサーに起用することができず(このころエアロスミスの仕事を抱えていた)、アルバムは(やむなく)バンドのセルフ・プロデュースによって制作された。

こうして出来あがったスターズのサード・アルバム『黒い稲妻(Attention Shoppers!)』(Capitol / ST-11730)は、キャピトル・レコーズから78年1月にリリースされている。アート・ディレクションはのちにグラミー賞も受賞するロイ・コハラ。ジャケット裏の写真はデヴィッド・ボウイらとの仕事で知られるミック・ロックの手によるもの。マスタリングは名匠ボブ・ラ

ドウィグが担当している。本作からは同年2月に④とアルバム未収録の「Texas」を収録したシングル(Capitol / 4546)が発売され、全米チャートで79位にランク・イン。5月には同じく「Texas」をB面に①がシングル・カット(Capitol / 4566)され、こちらは78位という成績を残した。ちなみに日本では①⑤の組み合わせによるシングル(東芝EMI / ECR-20390)が発表された。なおこのときのセッションの様相を収めた「Starz Jam」(Drastic CD Co. / 00018CD)というアーカイヴ作品が99年に発表されている。

本作はそれまでのハードなサウンドからポップなものへと大きく路線変更している。全米105位という記録が残っているが、ハード・ロックを期待していた当時のファンの間では問題作とされてしまった。いまあらためて聴くとパワー・ポップの先取りの感もあり、また違った価値観が見出せるはずだ。なお78年3月30日のアトランタはムニシパル・オーデトリウムでのコンサートが録音されてライブ・アルバムとして発売する計画もあったのだが、結局は「Superstars Radio Network

Presents Starz Live At Municipal Auditorium』(Capitol / SPRO8857～8)というプロモーション盤の配布に止まっている(完全版は99年にオフィシャル・サイトから「Live in Louisville!」として出た)。このときに彼らのライブが商品化されていたら、また違った結果を生み出していたかもしれない。

ボーナス・トラックの⑩は、前述もしたシングルB面曲でアルバム未収録だったもの。⑪は『Starz Jam』やデジタル・アルバム『Bonus Tracks!』(07年)にも収録されている当時の未発表曲である。

2016年6月

山田順一 / Junichi YAMADA

1. HOLD ON TO THE NIGHT

* Hold on to the night
Hold me baby
Until the light slips softly
Through the curtains drawn
The sun comes up and the magic's gone

** So hold on to the night
Hold me baby, until the light
Comes creepin' through my window pane

When the day light comes and
Everybody runs on their way
Talking about their lives, nothin' to say
Well in a hot bright sunlight
Nothin' seems to go right for me
But in the cool of the dark
We can be free

* Repeat
So hold on

When the neon flashes
And everybody crashes alone
We'll be cruising the street
Out on our own

** Repeat
Comes creepin through my window

Hold on, hold on, yeah yeah yeah
Hold on, hold on, yeah yeah yeah
(Repeat & fade)

2. SHE

She walks into the...
Makes my heart go...
She makes my heart go clickety-clack
I'm talking about the way

夜はふたりで

* 夜を捕まえて
俺を抱いていてベイビー
閉じたカーテン越しに
柔らかい光が差し込むまで
朝が来たら魔法は解けてしまう

** だから夜を捕まえて
俺を抱いていて ベイビー
窓枠から光が忍び込むまで

明るくなれば
人々は皆 目的地へと急ぐ
彼らの人生など 別にどうでもいい
熱くまばゆい太陽の光は
俺には似合わない
でも涼しい闇の中では
俺は自由になれる

* くりかえし
だから捕まえていて

ネオンが輝き
誰もがひとり 眠りにつく頃
俺たちは街を徘徊する
ふたりだけで

* くりかえし
窓枠から忍び込むまで

捕まえていて 捕まえていて
捕まえていて 捕まえていて
(くりかえし&フェイド・アウト)

俺の彼女

彼女が入ってくる
胸が...
胸がドキドキしちゃう
彼女のしぐさに

When I get oh, lonely
Hung with the love like most boys are
Working from dawn till night time
Living on dreams and drinks at the bar

When I get down, not trying
When I just feel like crying
Yeah, oh oh

* She walks into the...
Makes my heart go...
She makes my heart go right off the track
Talking about the way

I'll never get that lonely
Ever since she first showed me how
My life is so much better
Nothing can take it from me now
She must have ESP
'Cause when I need her here with me, oh

* Repeat
We started out together
And we make love together now

* Repeat

She, she, she, she
She...

3. THIRD TIME'S THE CHARM

I remember the night when my old man came
I remember all the things that he said to me
I was young then
I was so naive, I never played the game
He'd tell me that I had the stuff
But I had to learn to try hard enough

* If you miss it on the first one
You got to be strong, my son
Get up and try it again and again

男は誰もがそうだけど
恋煩いで孤独を感じたら
夜明けから夜まで働いて
夢に生き バーで酒を飲む

頑張れずに 落ち込んだとき
泣きたい気分になったとき
Yeah, oh oh

* 彼女が入ってくると
心臓が
心臓が口から飛び出しそうだ
彼女のしぐさに

もうあれほどの寂しさは感じない
彼女が秘訣を教えてくれた
人生がずっと良くなった
誰にも渡さない
彼女はエスパーかな
必要ときには側にいてくれるから

* くりかえし

2人は付き合い始めて
今では共に愛を紡いでる

* くりかえし

彼女 彼女 彼女 彼女
俺の彼女

希望に燃えて

親父が来た夜のことを覚えている
親父が俺に言った言葉も
当時 俺は若かった
純粋で駆け引きを知らなかった
俺には才能があると親父は言った
でも努力することを学ばないといけないとも

* 一度やって失敗したら
強くなるんだ 息子よ
起き上がって何度もトライしろ

Until the pieces seem to fit right it

The third time is the charm
Don't you know the third time is the charm

And I wonder, what went wrong with my debut?
Oh I wonder, did I try too much with number two?
'Cause I was young then
And so naive, I guess I had to learn

Yeah, but this one feels so good to me
It's turning out just like daddy said it would be

* Repeat x2

And the third time is gonna be the charm
Bet you that the third time is the charm
Because it's not like it was before
No, before, and I'd love to have a million more

* Repeat x3

The third time is gonna be the charm
Don't ya know the third time is the charm
Oh, I bet you that the third time is the charm
My daddy says the third time is the charm
My daddy says the third time is the charm

4. (ANY WAY THAT YOU WANT IT) I'LL BE THERE

Any way that you want it, any way that you care
Any way that you need me I'll be there

* Any way that you want it, any way that you care
Any way that you need me I'll be there
I'll be there

And when he runs away with your heart
When your world comes apart
I've got love, that's a start
And I'll be back, I'll be back
I'll be back for more

ジグソーパズルが完成するまで

3度目の正直さ
3回目には運が向く

初めての時は何を失敗したのか
2回目の時は頑張りすぎたのか
当時 俺は若かった
純粹だった 学ぶべきことがあった

でも今度はいい感じだ
親父が言っていた通りになった

*くりかえし ×2

3度目の正直
本当に3回目に運が向いた
以前とは違うんだ
前とは違う 今後この調子でいきたい

*くりかえし ×3

3度目の正直
いいか 3回目には運が向く
本当に3回目に運が向いた
親父が言っていた 3度目の正直
親父が言っていた 3度目の正直だと

アイル・ビー・ゼア

君のお望み通りに 君の思うままに
いつでも必要なら俺は駆けつける

* 君のお望み通りに 君の思うままに
いつでも必要なら俺は駆けつける
俺は駆けつける

彼が君の心を持ち逃げて
君の世界は崩壊した
俺には愛がある そこから始めよう
そして俺は戻ってくる 戻ってくる
何度も戻ってくる

* Repeat

And when he's got your head in a whirl
I'll be there with you, girl
Anywhere in the world
You know, I'll be back, I'll be back
I'll be back for more
Any way that you want it

Time and tears have closed the door
But I'll be back, I'll be back
I'll be back for more

* Repeat

If you ever should want it, if you ever should care
If you ever should need me, I'll be there

I'll be there, I'll be there
... Repeat & fade

5. WAITIN' ON YOU

I'm goin' down to the station
Don't keep me waitin' around tonight
Got a half pint of Jack
Got a stash in the back
And we'll fly tonight

I want you
You're not like the other girls
Got that high-class talk
And that high class walk

I want you
You knock me out of this world
When you lay me down
Cause I'm mad about you, baby

* And I'm gonna show you around
I'll show you how we do it
On my side of town
I'm gonna show you off

*くりかえし

彼のせいで頭がクラクラするなら
俺が側にしよう ガール
世界中のどこにいても
俺は戻ってくる 戻ってくる
何度も戻ってくる
君のお望み通りに

時間と涙が扉を閉じた
でも俺は戻ってくる 戻ってくる
何度も戻ってくる

*くりかえし

もし君が望むなら もし君が気にかけてくれるなら
もし君が俺を必要とするなら 俺は駆けつける

俺は向かう 君のもとへ
… [くりかえし&フェイド・アウト]

君に狂って

駅に向かってる
今夜は待ちぼうけは無しだよ
半パイントのジャックダニエルと
ヤクを隠し持っている
今晩は一緒に飛ばう

君が欲しい
君は他の女の子とは違う
品のあるトークに
一流の歩き方

君が欲しい
圧倒されちゃう
君に組み敷かれると
だって俺は君に狂っているから

* 君を案内しよう
俺のこの街での
流儀を教えるよ
君を見せびらかしたいんだ

All the boys are gonna jump
When they see this little fox
That I caught

** And I'm waiting on you
I'm waitin' on you
I'm just waitin' on you

All the boys are gonna faint
When they see you walking straight
They're so hot tonight
You're a devil wearing red
And I bet you in the bed
I'm so hard tonight

I need you
I need you like a big-town trick
Can you cool me down
Can you whirl me 'round
Like they do down on Bourbon Street
Ooh, I need you, baby
Yes, I do do do

* Repeat

** Repeat

All the boys on the street
Gotta faint when you walk
Well honey, can you deal with the heat
Got a heart breaking, heat breaking
Son-of-a-gun
Sweet little baby caught me dead on the run
I said, yeah

Ooh, I'm waiting on you
Yeah, yeah I'm just waitin' on you
Yeah, yeah, yeah, yeah, on you
My little baby
I'm waiting on you
Yeah, yeah, yeah, yeah... on you
(Repeat & fade)

仲間たちはきっと飛び上がって驚く
俺のゲットした
この魅力的な美女を見たら

** 俺は君にかしずく
俺は君のしもべ
君に仕えるよ

仲間たちはきっと気絶する
君がまっすぐに歩いて来たら
奴らは今晚は熱くなる
君は赤い服を着た悪魔
俺も今晚ベッドで
きっとピンピンになる

君が欲しい
大都市の魔法をかけてくれ
クールダウンさせてくれるか
俺を振り向かせてくれるか
バーボン・ストリートの女のように
ああ 君が欲しい
そう 欲しくてたまらない

* くりかえし

** くりかえし

街の男たちは
君が歩く姿に卒倒する
ハニー この熱気に耐えられるか
俺は暑ささえ吹き飛ばすほど魅力的な
すごい女をゲットした
可愛い女が俺の心をがっちり掴んだ
そうさ

俺は君にかしずく
そうだよ 君のしもべだ
そうさ 君に夢中
可愛いベイビー
君に仕える
君に夢中
(くりかえし&フェイド・アウト)

6. X-RAY-SPEX

Come on, pretty baby, don't you tell no lies
Come on, pretty baby, know the reason why
I know where you been
And I know what you're doing

Yeah, thought you'd get away with it
Yeah, thought you'd hide away with him
Yeah, thought I'd never find out now

* I've got X-RAY SPEX, yeah
I got X, X, X-RAY SPEX

Come on, pretty baby, don't you pull no tricks
Come on, pretty baby, better wise up quick
I know what you're thinkin'.
I know where you're goin'

Yeah, radar can't find me
Yeah, laser beams can't blind me
Yeah, steel walls can't stop me now

* Repeat

Yeah,

* Repeat

I've got X-RAY SPEX, yeah
I've got X-RAY SPEX, yeah

* Repeat
X, X, X-RAY SPEX
X, X, X-RAY SPEX

I can see right thru you, baby
I can see right thru you, baby
(Repeat & fade)

7. GOOD ALE WE SEEK

I am a drinker's dream
Let's make a new world

恋のひらめき

おいおい 可愛い君 嘘をつくなよ
おいおい 可愛い君 どうしてかわかる?
君がどこへ行っていたか
何をしていたかは わかってる

バレないと思っただる
彼と隠れて会っていても
俺にはわかりっこないって

* 俺はX-RAY SPEX
レントゲン人間なのさ

おいおい 可愛い君 ごまかすなよ
おいおい 可愛い君 少しは利口になれよ
君が何を考えているのか
どこへ行くのか わかるんだから

俺はレーダーでは見つからない
レーザー光線にも目がくらまない
鉄の壁だって俺を止められはしないのさ

* くりかえし

そうさ

* くりかえし

俺はレントゲン人間
俺はX-RAY SPEX

* くりかえし
レントゲン人間
X, X, X-RAY SPEX

君のことはお見通しさ ベイビー
君のことはお見通しさ ベイビー
(くりかえし&フェイド・アウト)

酒に溺れて

俺こそ酒飲みの理想
新しい世界を作ろう

A world like a world should be
Let's fill it with ale
As far as the eye can see
Ale where there's earth
Ale where there's air
And where there's sea
And let it all be for me

* C'mon and let us drink
Until we nod and wink
Until the tears are running down our cheeks
Good ale we seek

** Back and side go bare, go bare
Foot and hand go cold
But God send my belly
Good ale enough
Dark and strong and old

I cannot eat but a little meat
My stomach is not good
But sure I think that I can drink
With him that wears a hood
I go bare but I don't care
I really don't get cold
I stuff my skin to pull it in
Of ale that's good and old

** Repeat

I love all roast but not brown toast
And a crab laid in the fire
A little bread will do instead
Much bread I don't desire
No frost, no snow, no wind, I know
Can make me feel the cold
I just lap up, I'm so wrapped up
In ale that's good and old
God send my belly
Good ale and strong

* Repeat x2

こうあるべきだという世界を
エール・ビールを注ごう
見渡す限りの範囲に
地上にビールあり
空気のあるところにビールあり
海のあるところにビールあり
そしてすべては俺のために

* さあ一緒に飲もう
互いにながずき ウィンクする仲になるまで
涙がとめどなく頬を伝うまで
最高のビールを探し求めて

** 脳も背中もさらけ出して
手足が冷たくなっても
神は十分な量の最高のビールを
俺の腹に届けてくれた
ダークで強い熟成ビール

俺は肉を少ししか食えない
腹の具合が悪いから
だけど酒は飲める
ゴロツキと違って飲める
裸でもかまわない
寒さは感じない
最高の熟成ビールで
体を満たしているから

** くりかえし

直火焼きは好きだけど
ブラウン・トーストとカニ焼きは駄目
代わりにパンが少しあればいい
パンはたくさんはいらない
霜が降りても 雪でも風でも
俺は寒さを感じない
とにかく飲むだけ 酔いが回ってきた
最高の熟成ビールで
神は強くて最高のビールを
俺の腹に届けてくれた

* くりかえし ×2

8. DON'T THINK

* Don't think about tomorrow
Don't think about today
Don't think about the road you're on
Don't think about the pay
Oh, don't worry about all the money
That the man's gonna take from you
Just smile and act like it's funny
Everybody's gonna get their due

I mean, I, I, I
I watch the birds that fly
Sailing away up high
Like they own the sky
I, I met a millionaire
He got rich
But he lost his hair
Now which one's playing the fool
And which one's playing it cool

* Repeat

I mean, I, I, I
I don't really care
If you got curly hair
Or if it's bald up there
Cause I, I've got a lot to learn
I've got time to burn
And I ain't goin' back to school
But if you wanna really be cool

Brrr-lip-bip-bip
Don't ya dare, babe

I, I, I
I don't know a lot
But I know what I've got
And they don't teach this in school
But if you wanna really be cool

* Repeat

クールに行こう

* 明日のことは考えるな
今日のことは考えるな
今の状況について考えるな
支払いのことは考えるな
人に取られる金のことなど
心配するな
笑みを浮かべて面白いう振りをしろ
誰にだってツケを払う時が来る

つまりさ
飛ぶ鳥を目にした
まるで空を独り占めするように
空高く舞う鳥
億万長者にも会った
奴は相当な金持ちだが
髪の毛を失った
どっちがダサくて
どっちがクールか わかるか

* くりかえし

つまりさ
別にどうでもいいんだよ
君がカーリーヘアでも
禿げ上がっていても
学ぶべきことはたくさんある
時間はたっぷりある
でも学校に戻る気はない
でも本当にお利口になりたいなら

Brrrr-lip-bip-bip
あえてトライするかい ベイビー

俺は
多くを知らないけれど
分はわかまえている
そういうことは学校では教えてくれない
でも本当にお利口になりたいなら

* くりかえし

Don't think, don't think
Don't think, don't think
...Repeat & fade

9. JOHNNY ALL ALONE

A stranger came to town
His eyes were dark and cold
As if to hide something
That he did long ago

He took up with a girl
Who made the evening rounds
Had no friends and wanted none
The people on the street
Just knew him by name of

* Johnny All Alone, Johnny All Alone
Johnny All Alone
Johnny All Alone, Johnny All Alone
Johnny's all alone

When Johnny needs some loot
Ruby hits the street
And she finds a man
Who'll pay the price of Johnny's love
When Ruby fills her purse
She climbs back up the stairs
It's all for him
It's guaranteed she gets for Johnny
Anything that he needs

* Repeat

Where was Johnny
Saturday night?
Ruby met a knife
Beneath the corner light
All crimson ran the cobblestones
But she wept like an angel
'Cause she didn't want to leave her

考えるな 考えるな
考えるな 考えるな
(くりかえし&フェイド・アウト)

ひとりぼっちのジョニー

見知らぬ奴が街にやってきた
彼の目は黒く冷たかった
まるで自分の過去を
隠しているようだった

奴は女と一緒にになった
夕方 街に立っていた女と
奴には友達がいらない 望んでもいない
街の人たちは
彼のことをこう呼んでいた

* ひとりぼっちのジョニー ひとりぼっちのジョニー
ひとりぼっちのジョニー
ひとりぼっちのジョニー ひとりぼっちのジョニー
ジョニーはひとりぼっち

ジョニーに金が必要な時は
ルビーが街に立つ
彼女は男を探す
ジョニーの愛の対価を支払える男を
財布が膨らむと
ルビーは階段を登って家に戻る
すべては彼のため
彼女はジョニーのために
彼の望むものを何でも手に入れる

* くりかえし

土曜日にジョニーは
どこにいたんだ?
ルビーは街角の明かりの下
刃物をつきつけられた
深紅の血が敷石の上を流れる
彼女は天使のように泣きじゃくった
まだ別れを告げたくなかったから

* Repeat

Johnny All Alone, Johnny All Alone,
Johnny's all alone

10. TEXAS

Hya! Hya!
I'm going down to Texas
That's where the sins of the best in the West you know
They got long-legged beauties and cowgirl cuties
Well everybody tells me so
And I'm gonna get, gonna jump right in it
I'm gonna shake it around for a minute
If it smells like a saddle that's tough
All those Texan girls play rough

Lord I would love that stuff
Lord I can't get me enough of Texas
Yeah

Well down in San Anton(io) a baby boy was born
That was bad for the world to see
I'm going to New York City cause it sure look pretty
Gonna grab a little one for me
I'm gonna gonna gonna jump right in it
Lord gonna play it for a minute
Honey play it kinda rough
But I like it like that, it's tough
Lord I love that stuff
Lord I can't get me enough of Texas
Lord I love that stuff
Lord I can't get me enough of Texas
I say T - E - X - A - S
Hey

I'm going to Abilene, Amarillo,
Beckville, Palestine
Hitchcock, Hondo, Houston too
Deaf Smith County and Prairie View
I'm going down into Sunray

* くりかえし

ひとりぼっちのジョニー ひとりぼっちのジョニー
ジョニーはひとりぼっち

テキサス

よお よお
俺はテキサスへ行くんだ
西部で最高のものばかりを集めた罪な町さ
足の長い美女たちに キュートなカウ・ガール
誰もがみんな 俺にそんな話をする
そんな子をゲットして飛び乗るんだ
しばしの間 ギコンパッタンやりまくる
サドルみたいな臭いが好きでも我慢だ
テキサス・ガールは荒っぽいのがお好き

おいおい 絶対 俺の好みだぜ
ああ もうテキサスに夢中さ
イエーイ

サンアントニオでひとりの男の子が誕生した
世界にとってはバッド・ニュース
俺はニューヨーク・シティへ行くぞ ステキな場所に決まってる
俺好みの可愛い子をモノにするんだ
そして彼女に飛び乗って
たっぷり楽しむつもり
ハニー ワイルドに行こうぜ
俺はそういうのが好きなのさ ツいてないな
ああ 最高だぜ
もうテキサスに夢中さ
最高だ
俺はテキサスに首っつけ
T-E-X-A-S
ヘイ

アビリーン アマリロ
ベックヴィル バレスチナまで出かけていこう
ヒッチコック ホンドー ヒューストンもだ
それにデフ・スミス・カウンティ プレイリー・ヴェー
サンレイに足を踏み入れよう

How about Sugar Land
Hello Weir, hello Wylie
Hello Willow
How about you Waxahachie?
Eldorado!

Gimme all I have yeah a way down there
Gonna get down to Pecos way
Gonna get that thing gonna get my share
Gonna get some and fumble around here

How about you
Say T-E-X-A-S
Gotta T say gimme an E
Gotta X-A-S

11. WIND

Hey Rich you're not playing your on this, huh?
I think it's better just getting them clean.
I think we'll get better tracks than when we add things in.
One two, one two three four

I knew what was good for you
But now I'm not even sure what's good for me
I spent years looking up in the sky
But I never even saw underneath
That's right

* It don't do no good
You can't go nowhere.
You got to stand still
Let the wind take you there

Yeah
Got a hole honey in my heart
It's like some black-haired dude
Made a deal, gonna get a trump card
And then it's over for you

It don't do no good
Can't go nowhere

シュガー・ランドもいいな
やあ ウィアー よお ウィリー
こんちは ウィロー
元気にやってるか ウォクサハチー?
エルドラドも

あっちには何でもある
ベコス・ウェイまで足を延ばそう
俺の割り当てをいただきに行こう
女の子をモノにして いじくりまわすんだ

君たちもどうだ
T-E-X-A-Sと言えよ
TにEにX-A-Sと

ウィンド

おい、リッチ この曲であれ弾かないの?
とりあえずグリーンなままでいいんじゃない
いろいろ加えるよりも いいトラックになると思うよ
それ ワン ツー スリー フォー

君のために良かれと思ってやったけど
今は自分のことすらよくわからない
ずっと上ばかり見てきて
足元を見ていなかった
そのとおりだ

* 事がうまく運ばないね
君はもうどうにもならない
じっとしているしかない
流れに身を任せるんだ

ああ
俺の心にぽっかりと穴があいてしまった
漆黒の髪をした男のように真っ黒い穴が
俺は手を回してゲームを操作する
君もこれで思い知るだろう

うまくいかないね
もうどうにもならないよ

You got to stand still
And let the wind take you

* Repeat

I saw your hand moving under the table
Reaching out for a card
On either hand is as good as bad
'Cause I'm gonna bet on the double
And gonna get you doing it

Honey, don't do no good
Can't go nowhere
You got to stand still
Let the wind take you

Don't do no good
Can't go nowhere
Stand still
And let the wind take you

* Repeat

** Don't break my heart
Don't make me cry
Don't break my heart
You're gonna be sorry

** Repeat x4

じっとしているしかない
流れに身を任せるんだ

*くりかえし

テーブルの下で君の手が動くのを見た
カードに手を伸ばしているところを
どっちにしても手は良くない
俺はダブルをコールして
君を追い詰める

うまくいかないね ハニー
どうにもならないよ
じっとしているしかない
流れに身を任せるんだ

うまくいかないよ
どうにもならない
じっとしているしかないのさ
流れに身を任せるんだ

*くりかえし

** 俺をガッカリさせないでくれ
泣かせないでくれ
悲しませないでくれ
君は後悔することになる

*くりかえし ×4

聴き取り: 金田ブレンダ (Trk.10,11)
対訳: 渡部潮美
森 幸子 (Trk.10,11)

※ 歌詞は一部聴き取り不可能な箇所があります。予めご了承ください。